

## Inscription et règlement de la demi-pension pour l'année scolaire 2018/2019 Einschreibung und Geschäftsbedingungen der Mittagsverpflegung für das Schuljahr 2018/2019

### **L'acceptation de ces conditions est obligatoire pour une inscription à la demi-pension.**

La demi-pension n'est pas un droit mais un service rendu aux familles. Seuls les élèves dûment inscrits à ce service peuvent prétendre à un repas et à la surveillance qui y est associée. Les élèves externes ne peuvent bénéficier de ce service et sont par conséquent invités à quitter l'établissement pendant la pause méridienne. Aucun repas ne peut être amené de l'extérieur et consommé dans l'établissement sans Projet d'accueil individualisé (PAI).

### **Inscription**

Pour l'école maternelle et l'école élémentaire : avant le 31 août 2018.

Pour le collège et le lycée : au plus tard durant la première semaine de cours.

L'inscription est annuelle (année scolaire).

Une inscription en cours d'année pour la période de janvier à juin est possible jusqu'au 14 décembre 2018.

En cas d'arrivée tardive dans l'établissement, l'inscription à la demi-pension doit se faire au plus tard le jour d'arrivée.

### **Choix des jours**

Première période : septembre – décembre 2018

Le choix des jours se fait au moment de l'inscription à la cantine.

Deuxième période : janvier – juin 2019

S'il n'y a pas de changement dans le choix des jours entre la première et la deuxième période, il n'est pas utile de le faire savoir à l'établissement.

En revanche, en cas de modification des jours choisis ou en cas de désinscription, la famille doit informer l'établissement avant le 14 décembre par courriel ([sekretariat@lfdd.de](mailto:sekretariat@lfdd.de)) ou par courrier.

Le choix des jours n'est pas modifiable en cours de période (septembre-décembre ; janvier-juin)

### **Résiliation**

Seule une résiliation de l'inscription au 14 décembre 2018 est recevable ; elle concerne alors la seconde période (janvier – juin).

En cas de départ de l'établissement avant la fin de la période (septembre-décembre ; janvier-juin), les familles doivent respecter un préavis d'un mois (par courriel à [sekretariat@lfdd.de](mailto:sekretariat@lfdd.de)).

### **Exclusions**

L'établissement se réserve le droit, en cas d'indiscipline, d'interdire aux élèves concernés l'accès à la demi-pension.

En cas de non-paiement dans les délais, le responsable s'expose, au-delà de deux relances, à des poursuites judiciaires. L'établissement peut refuser l'accès à la restauration à un élève dont le responsable n'a pas payé les frais de demi-pension dans les délais.

### **Dégradations**

Toute dégradation constatée pourra être facturée aux responsables légaux des élèves auteurs des faits.

### **Tarifs de demi-pension**

Les frais de demi-pension pour l'année scolaire 2018/2019 sont de 5,50 € par repas. Pour la maternelle, les frais par repas s'élèvent à 5,20 €.

Les frais de demi-pension sont à payer en deux fois, pour la période de septembre à décembre et de janvier à juin, sous 20 jours à réception de la facture. La facturation se fait sur la base d'un prix par repas et en fonction des jours de la semaine retenus.

Les personnes inscrites sur le tarif « Famille » peuvent également opter pour le prélèvement automatique mensualisé sur dix mois des frais d'écologie et de cantine (hors frais d'inscription et de réinscription). Il est pour cela nécessaire de remplir et de signer le coupon prévu à cet effet en fin des conditions générales tarifaires.

En cas d'arrivée tardive dans l'établissement, les frais de demi-pension sont calculés et facturés à compter du jour d'arrivée.

Un avoir est accordé pour toute absence pour raisons médicales supérieures à 15 jours cumulés avec justificatif.

En fin d'année scolaire, une remise d'ordre de 15 jours est accordée pour les élèves de 1<sup>ère</sup> et de 30 jours pour les élèves de Terminale.

Un avoir sera fait sur les repas non consommés des demi-pensionnaires participant à un voyage scolaire d'une durée de 5 jours et plus.

En cas d'exclusion pour motif disciplinaire inférieure à deux semaines, aucune déduction ne sera accordée.

En cas de fermeture exceptionnelle de la cantine inférieure à deux semaines, aucune déduction ne sera accordée. Les éventuelles déductions se feront au prorata du nombre de jours de fermeture.

## **Die Teilnahme an der Mittagsverpflegung setzt die Annahme der nachfolgenden Bedingungen voraus.**

Die Teilnahme ist keine Verpflichtung, sondern eine von der Schule angebotene zusätzliche, gebührenpflichtige Dienstleistung. Nur ordnungsgemäß eingeschriebene Kinder werden mit warmen Essen versorgt und während der gesamten Mittagspause von Aufsichtspersonal betreut. Externe Schüler können nicht von dieser Dienstleistung profitieren; sie haben das Schulgelände in der Mittagspause zu verlassen. Eigene Mittagessen dürfen nicht mitgebracht und verzehrt werden, es sei denn das Kind besitzt einen mit der Schulleitung abgestimmten PAI (vom Arzt unterzeichneter Notfallplan).

### **Anmeldung**

Für Kindergarten und Grundschule: bis zum Schulanfang am 31. August 2018.

Für die Sekundarstufe I und II: bis zum Ende der ersten Schulwoche.

Die Anmeldung gilt für das komplette Schuljahr.

Eine Neuanmeldung für die Periode von Januar bis Juni ist bis zum 14. Dezember 2018 möglich.

Bei Neueinschulung mit dem Wunsch der Einschreibung zur Mittagsverpflegung ist der erste Schultag der Stichtag.

### **Auswahl der gewünschten Tage**

Zeitabschnitt 1: September bis Dezember 2018

Die gewünschten Tage müssen mit der Anmeldung zur Kantine verbindlich gebucht werden.

Zeitabschnitt 2: Januar bis Juni 2019

Falls keine Änderungen der gewählten Tage zwischen Zeitabschnitt 1 und 2 gewünscht werden, ist es nicht notwendig dies der Schule mitzuteilen.

Falls eine Änderung gewünscht wird, kann dies der Schule bis zum 14.12.2018 schriftlich per Email ([sekretariat@lfdd.de](mailto:sekretariat@lfdd.de)) oder per Brief bekannt gegeben werden.

Eine Änderung der gewählten Tage während der jeweiligen Zeitabschnitte ist nicht möglich.

### **Kündigung**

Eine Kündigung innerhalb des Schuljahres ist nur zum 14. Dezember 2018 für den zweiten Zeitabschnitt möglich.

Bei Austritt aus der Schule vor dem Ende eines Zeitabschnittes, ist eine Kündigung mit einer Frist von einem Monat gültig bei Ankündigung per E-Mail an [sekretariat@lfdd.de](mailto:sekretariat@lfdd.de).

### **Ausschluss**

Die Schulleitung behält sich vor, bei mangelnder Disziplin, die betroffenen Schüler von der Mittagsverpflegung auszuschließen.

Im Falle der Nichtzahlung innerhalb der gegebenen Zahlungsfrist, werden nach zweimaliger Mahnung Vollstreckungsmaßnahmen ergriffen. Die Schulleitung und der Elternverein behalten sich vor, Schüler vom Besuch der Kantine auszuschließen, deren Kantinenkosten nicht gezahlt worden sind.

### **Sachbeschädigungen**

Jegliche Sachbeschädigung, kann den Erziehungsberechtigten der Verursacher in Rechnung gestellt werden.

### **Gebühr der Mittagsverpflegung**

Die Gebühr der Mittagsverpflegung für das Schuljahr 2018/2019 beträgt 5,50 € **pro Mahlzeit**. Für die Kita, die Gebühr beträgt 5,20 € **pro Mahlzeit**.

Die Gebühr der Mittagsverpflegung wird abgerechnet für die Zeitabschnitte September bis Dezember und Januar bis Juni. Sie ist 20 Tage nach Rechnungseingang zu zahlen. Die Rechnung wird auf der Grundlage des Preises für die Mittagsverpflegung und der Anzahl der gebuchten Wochentage erstellt.

Auch die Personen, die sich für den "Familientarif" eingeschrieben haben, können sich für den automatischen monatlichen Einzug (10 Monate) der Schulgebühren und der Kantinenbeiträge entscheiden (ausgenommen hiervon sind Einschreibe- und Wiedereinschreibegebühren). Hierfür muss der Abschnitt am Ende des Formulars "Allgemeine Zahlungsbedingungen der französischen Schule Düsseldorf" entsprechend ausgefüllt und unterschrieben werden.

Bei späterem Eintritt in die Schule, wird die Gebühr vom Tag des Eintritts an berechnet.

Eine Ermäßigung des Rechnungsbetrags ist nur im Falle eines zusammenhängenden Krankheitsfall, der länger als 15 Tage dauert, unter Vorlage einer ärztlichen Bescheinigung möglich.

Für Schüler der 1<sup>ère</sup> werden 15 und für Schüler der Terminale 30 Tage am Ende des Schuljahres nicht in die Berechnung der Kantinengebühr mit einbezogen.

Mahlzeiten, die aufgrund von mindestens fünftägigen Klassenfahrten von den zur Mittagsverpflegung eingeschriebenen Schülern nicht eingenommen werden konnten, werden gutgeschrieben.

Sofern Schüler aus disziplinarischen Gründen vom Besuch der Kantine ausgeschlossen werden, ist eine Ermäßigung der Gebühren nur möglich, wenn der Ausschluss mehr als zwei Wochen ohne Unterbrechung beträgt.

Im Falle einer außerordentlichen Schließung der Kantine, die weniger als zwei Wochen dauert, erfolgt keine Ermäßigung der Gebühren. Bei einer außerordentlichen Schließung, die länger dauert, erfolgt eine anteilige Ermäßigung.

Inscription de l'élève (nom, prénom et classe)  
Einschreibung des Schülers/der Schülerin ( Name, Vorname und Klasse)

.....  
pour l'année scolaire 2018/2019, les jours suivants:  
für das Schuljahr 2018/2019 an folgenden Tagen :

Lundi - Mardi - Mercredi - Jeudi - Vendredi  
Montag - Dienstag - Mittwoch - Donnerstag - Freitag

**MERCI D'ENTOURER LES JOURS CONCERNES !**  
**BITTE KREISEN SIE DIE GEWÜNSCHTEN TAGE EIN !**

Régime alimentaire particulier :

Besonderheiten:

- Sans viande  
fleischlos
- Sans porc  
Ohne Schwein
- Allergie alimentaire (dans ce cas, il est impératif de prendre Rdv avec la Direction afin de mettre en place un PAI)  
Lebensmittelallergie (in diesem Fall ist es zwingend notwendig einen Termin mit der Direktion zu vereinbaren, um einen Notfallplan aufzustellen).

Le payeur des frais de demi-pension (nom, prénom ou nom de l'entreprise) :  
Zahlender der Mittagsverpflegung (Name und Vorname oder Name der Firma) :

.....  
Lu et approuvé  
Gelesen und genehmigt

Lieu et date :  
Ort und Datum :

Signature :  
Unterschrift :

Le lieu de la juridiction compétente est Düsseldorf.  
Gerichtsstand ist Düsseldorf.